UVU UTAH VALLEY UNIVERSITY™

Master Course Syllabus

For additional course information, including prerequisites, corequisites, and course fees, please refer to the Catalog:
https://catalog.uvu.edu/

Semester: Fall
Course Prefix: ASL
Course Title: Consecutive Interpreting

Year: 2025
Course and Section #: 3350-001
Credits: 3

Course Description

Prerequisite(s): ASL 3310Links to an external site., ASL 3060Links to an external site., matriculation into the Interpreting Emphasis, and University Advanced Standing Introduces skills and processes required to produce consecutive interpretations. Focuses on developing basic cognitive, semantic, and dual tasking abilities required to interpret rehearsed and/or spontaneous texts. Teaches to incorporate semantic choice, register, and ethical behavioral decisions and understand how they impact interpretation. Develops sets of technical or field-specific signs and applies these to interpretative work. Includes one-hour per week lab. Taught in ASL. Lab access fee of $12 applies.

Course Attributes

This course has the following attributes:
☐ General Education Requirements
☐ Global/Intercultural Graduation Requirements
☐ Writing Enriched Graduation Requirements
☒ Discipline Core Requirements in Program
☐ Elective Core Requirements in Program
☐ Open Elective
Other: *Click here to enter text.*

Instructor Information
Instructor Name: Lecturer: Angela Spurgeon

Student Learning Outcomes

Upon successful completion, students should be able to:

1 - Analyze and begin encoding source language in delayed time.

2 - Express messages in the target language with correct pronunciation, conceptual accuracy, and using the culture of the source language as a driver.

3 - Explain the impact of physical and psychological factors.

4 - Explain the impact of the Code of Ethics on interpreting decisions.

5 - Receive and comprehend basic signed/spoken messages accurately.

6 - Display command of a modest lexicon of technical and field-specific terms.

Course Materials and Texts

Consecutive Interpreting from English (The Effective Interpreting Series) by Carol J. Patrie Book & DVD. ISBN-13: 978-1581211030; ISBN-10: 1581211031.

Membership to GoReact: We will use the GoReact app through Canvas. (To purchase access please click on the first unit assignment (2.1) and it will link you straight to a payment page. If you have the 5-year membership, please contact GoReact directly for help if it does not route you to a pairing page.)

Course Requirements

Course Assignments, Assessments, and Grading Policy
Click here to enter text.

Quizzes: Quizzes will be given at the beginning of each class when necessary. If you are tardy, you forfeit the right to take the quiz. There is a 5-minute grace period.

Lab Hours: You are required to do a lab hour each week. Please use the interpreting lab (Language Hub). It can be done in two, thirty-minute segments, or one hour. You can also go to the ASL Tutoring lab for thirty-minute per week to work with a language mentor and satisfy this requirement (lab hour) with 1, thirty-minute session. Even better would be to use the ASL tutor in the language lab. They have online appointments available, too.

Exams: Exams will be given as outlined on the class schedule. Please take note of them, put them in an electronic calendar with reminders. Missing the exam will give you a zero on the test.

Interpretations: You will be asked to do live interpretations in front of your peers frequently and your participation will be graded accordingly. You will also be required to do weekly recorded interpretations for diagnostic work following the course calendar, using online resources and our textbook stimuli.

Peer Review: Please follow the course calendar to give your classmates feedback. Submit your comments (copy and paste) from GoReact with the students' name and their video number on the Canvas assignments while using a header. You should choose video(s) that have not yet been reviewed. You are encouraged to choose a different peer each time.

Videos: Follow the assignment schedule for video practice and Unit Videos. All video work will be done through canvas using GoReact. Students will be required to critique their own work as well as the work of their peers.

Interpreting project: Students will be part of an interpretation project as a presenter and as a team interpreter. More details to follow.

*Final Exam note: If a student takes and passes the performance exam: EIPA, Utah Novice/Professional, and/or the NIC during this semester they will receive an automatic "A" on the final exam but must still be present at the final exam. Final Exam (Online): 10-10p on June 25, 2025.

Late work will not be accepted unless there is prior agreement with the instructor and there are extenuating circumstances.

Required or Recommended Reading Assignments

All required reading assignments are outlined in the Canvas Modules following the unit sequence of our textbook. Additional information will be provided about text in ASL and Spoken English through the semester.

General Description of the Subject Matter of Each Lecture or Discussion

Week 1: *How to Use this Book* and *Introduction to Consecutive Interpreting*

Week 2: Unit 1: *Intralingual Exercise* & **Unit 2:** *Errors in Interpretation*

Week 3: Unit 3: *The Listening Phase* & **Unit 4:** *Note Taking and Analysis*

Week 4: Unit 5: *Memory* & **Unit 6:** *Reformulation*

Week 5: Unit 7: *Monitoring & Correction*

Week 6: Project & Interpreter Analysis

Week 7: Project & Interpreter Analysis

Should a student miss three (or more) classes, their final grade will be deduced by a full letter for every three. If a student is tardy (more than five minutes) three times, this will be equivalent to an absence. Communication about absences and excusal is required prior to the absence.

Students should not use extra technology during class unless instructed to do so.

Grading:

A = 100-93   A- = 92-90   B+ = 89-86   B = 85-83   B- = 82-80   C = 76-73

C+ = 79-77   C- = 72-70   D+ = 69-67   D = 66-63   D- = 62- 60   E = 59-0

All assignment submissions must include your name, the date, class, and assignment name or no credit will be given.

Required Course Syllabus Statements

Generative AI
This course requires you to complete assignments that assess your understanding and application of the material. You are expected to do your own work, and the use of artificial intelligence (AI) tools, such as chatbots, text generators, paraphrasers, summarizers, or solvers, is strictly prohibited for any part of your assignments. Using these tools will be considered academic dishonesty and will be handled according to the university's policy. If you have questions about acceptable use of AI tools, please consult the instructor before submitting your work.

Using Remote Testing Software
☒ This course does not use remote testing software.

☐ This course uses remote testing software. Remote test-takers may choose their remote testing locations. Please note, however, that the testing software used for this may conduct a brief scan of remote test-takers' immediate surroundings, may require use of a webcam while taking an exam, may require the microphone be on while taking an exam, or may require other practices to confirm academic honesty. Test-takers therefore shall have no expectation of privacy in their test-taking location during, or immediately preceding, remote testing. If a student strongly objects to using test-taking software, the student should contact the instructor at the beginning of the semester to determine whether alternative testing arrangements are feasible. Alternatives are not guaranteed.

Required University Syllabus Statements

Accommodations/Students with Disabilities
Students needing accommodations due to a permanent or temporary disability, pregnancy or pregnancy-related conditions may contact UVU [Accessibility Services](#) at accessibilityservices@uvu.edu or 801-863-8747.

Accessibility Services is located on the Orem Campus in BA 110.

Deaf/Hard of Hearing students requesting ASL interpreters or transcribers can contact Accessibility Services to set up accommodations. Deaf/Hard of Hearing services can be contacted at DHHservices@uvu.edu

DHH is located on the Orem Campus in BA 112.

Academic Integrity
At Utah Valley University, faculty and students operate in an atmosphere of mutual trust. Maintaining an atmosphere of academic integrity allows for free exchange of ideas and enables all members of the community to achieve their highest potential. Our goal is to foster an intellectual atmosphere that produces scholars of integrity and imaginative thought. In all academic work, the ideas and contributions of others must be appropriately acknowledged and UVU students are expected to produce their own original academic work.

Faculty and students share the responsibility of ensuring the honesty and fairness of the intellectual environment at UVU. Students have a responsibility to promote academic integrity at the university by not participating in or facilitating others' participation in any act of academic dishonesty. As members of the academic community, students must become familiar with their [rights and responsibilities](#). In each course, they are responsible for knowing the requirements and restrictions regarding research and writing, assessments, collaborative work, the use of study aids, the appropriateness of assistance, and other issues. Likewise, instructors are responsible to clearly state expectations and model best practices.

Further information on what constitutes academic dishonesty is detailed in [UVU Policy 541: *Student Code of Conduct*](#).

Equity and Title IX
Utah Valley University does not discriminate on the basis of race, color, religion, national origin, sex, sexual orientation, gender identity, gender expression, age (40 and over), disability, veteran status, pregnancy, childbirth, or pregnancy-related conditions, citizenship, genetic information, or other basis protected by applicable law, including Title IX and 34 C.F.R. Part 106, in employment, treatment, admission, access to educational programs and activities, or other University benefits or services. Inquiries about nondiscrimination at UVU may be directed to the U.S. Department of Education's Office for Civil Rights or UVU's Title IX Coordinator at 801-863-7999 – TitleIX@uvu.edu – 800 W University Pkwy, Orem, 84058, Suite BA 203.

Religious Accommodation
UVU values and acknowledges the array of worldviews, faiths, and religions represented in our student body, and as such provides supportive accommodations for students. Religious belief or conscience broadly includes religious, non-religious, theistic, or non-theistic moral or ethical beliefs as well as participation in religious holidays, observances, or activities. Accommodations may include scheduling or due-date modifications or make-up assignments for missed class work.
To seek a religious accommodation, a student must provide written notice to the instructor and the Director of Accessibility Services at accessibilityservices@uvu.edu. If the accommodation relates to a scheduling conflict, the notice should include the date, time, and brief description of the difficulty posed by the conflict. Such requests should be made as soon as the student is aware of the prospective scheduling conflict.

While religious expression is welcome throughout campus, UVU also has a [specially dedicated space](#) for meditation, prayer, reflection, or other forms of religious expression.

Problem Resolution: Should we need some assistance in resolving any issues after having had a one-on-one meeting, you may resort to making an appointment with Dr. Michael Ballard -- email: eldredbr@uvu.edu, CB 310B